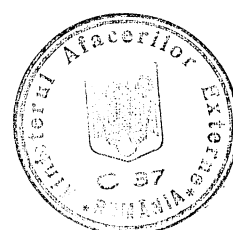


Anexa la Protocolul Aditional nr. 11 la CEFTA

PROTOCOLUL 7

**PRIVIND DEFINIREA NOTIUNII DE “PRODUSE ORIGINARE” SI
METODELE DE COOPERARE ADMINISTRATIVA**



PROTOCOLUL 7

privind definirea notiunii de "produse originare" si metodele de cooperare administrativa

CUPRINS

TITLUL I	PREVEDERI GENERALE
Articolul 1	Definiții
TITLUL II	DEFINIREA NOȚIUNII DE "PRODUSE ORIGINARE"
Articolul 2	Condiții generale
Articolul 3	Abolit
Articolul 4	Cumulul de origine
Articolul 5	Produse obținute în întregime
Articolul 6	Produse suficient prelucrate sau transformate
Articolul 7	Prelucrari sau transformari insuficiente
Articolul 8	Unitatea de luat în considerare
Articolul 9	Accesorii, piese de schimb și utilaje
Articolul 10	Seturi
Articolul 11	Elemente neutre
TITLUL III	CONDIȚII TERITORIALE
Articolul 12	Principiul teritorialității
Articolul 13	Transportul direct
Articolul 14	Expoziții
TITLUL IV	DRAWBACK SAU EXCEPTARE DE LA PLATA TAXELOR VAMALE
Articolul 15	Interzicerea drawback sau a exceptarii de la plata taxelor vamale
TITLUL V	DOVADA ORIGINII
Articolul 16	Condiții generale
Articolul 17	Procedura pentru eliberarea unui certificat de circulație a mărfurilor EUR1
Articolul 18	Certificate de circulație a mărfurilor EUR 1 eliberate a posteriori
Articolul 19	Eliberarea unui duplicat al certificatului de circulație a mărfurilor EUR 1
Articolul 20	Eliberarea certificatelor de circulație a mărfurilor EUR 1 pe baza unei dovezi de origine eliberată sau făcută anterior
Articolul 20a)	Separarea contabilă
Articolul 21	Condiții pentru întocmirea unei declarații pe factură
Articolul 22	Exportator autorizat



Articolul 23	Valabilitatea dovezii de origine
Articolul 24	Prezentarea dovezii de origine
Articolul 25	Importul eşalonat
Articolul 26	Excep��ri de la prezentarea dovezii originii
Articolul 27	Documente probatorii
Articolul 28	Păstrarea dovezii originii ��i a documentelor probatorii
Articolul 29	Neconcordanțe ��i erori formale
Articolul 30	Sumele exprimate în <u>euro</u>

TITLUL VI METODE DE COOPERARE ADMINISTRATIVA

Articolul 31	Asistența reciprocă
Articolul 32	Verificarea dovezilor de origine
Articolul 33	Reglementarea diferendelor
Articolul 34	Sanțiuni
Articolul 35	Zone libere

TITLUL VII PREVEDERI FINALE

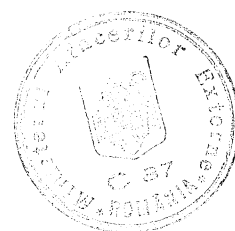
Articolul 36	Amendamente la acest protocol
Articolul 37	Subcomitete vamale
Articolul 38	Anexele

Lista anexelor

Anexa I	Note introductive la lista din Anexa II
Anexa II	Lista prelucrarilor sau transformarilor cerute a fi efectuate pe materiale neoriginare pentru ca produsele fabricate sa poata obtine statutul de produs originar
Anexa III	Certificat de circulatie a marfurilor EUR 1 si cererea pentru certificatul de circulatie a marfurilor EUR 1
Anexa IV	Declaratia pe factura
Anexa V	Minuta de intelegere

Declaratie comuna

Declaratia comuna privind analizarea modificarilor aduse regulilor de origine ca urmare a amendamentelor aduse Sistemului armonizat



TITLUL I PREVEDERI GENERALE

Articolul 1

Definitii

In scopurile acestui protocol:

- a) "*fabricare*" inseamna orice forma de prelucrare sau transformare, inclusiv asamblare sau operatiuni specifice;
- b) "*material*" inseamna orice ingredient, materie prima, componenta sau parte etc., folosita la fabricarea produsului;
- c) "*produs*" inseamna produsul obtinut, chiar daca este destinat pentru folosire ulterioara intr-o alta operatiune de productie;
- d) "*marfuri*" inseamna atat materialele cat si produsele;
- e) "*valoarea in vama*" inseamna valoarea determinata in concordanta cu Acordul pentru aplicarea articolului VII al Acordului General pentru Tarife si Comert (Acordul Organizatiei Mondiale a Comertului pentru evaluare in vama);
- f) "*pretul de uzina*" inseamna pretul platit pentru produs la iesirea din uzina producatorului din una din Parti, in a carui intreprindere s-a realizat ultima prelucrare sau transformare, cu conditia ca pretul sa includa valoarea tuturor materialelor folosite, din care se scad toate taxele interne care sunt sau pot fi restituite atunci cand produsul obtinut este exportat;
- g) "*valoarea materialelor*" inseamna valoarea in vama in momentul importului materialelor neoriginare folosite sau, daca aceasta nu este cunoscuta sau nu poate fi determinata, primul pret determinabil platit pentru materiale in una din Parti;
- h) "*valoarea materialelor originare*" inseamna valoarea unor astfel de materiale, asa cum este definita in g), aplicat mutatis mutandis;
- i) "*valoarea adaugata*" va fi considerata pretul de uzina al produselor, din care se scade valoarea in vama a fiecaruia dintre materialele incorporate care sunt originare din celelalte tari la care se face referire la 4 sau, acolo unde valoarea in vama nu este cunoscuta ori nu poate fi stabilita, ea va fi inlocuita cu primul pret verificabil platit pentru materiale in una din Parti;
- j) "*capitole si pozitii*" inseamna capitolele si pozitile (la nivel de patru cifre) folosite in nomenclatura care formeaza Sistemul armonizat de descriere si codificare a marfurilor, denumit in acest protocol "*Sistemul armonizat*" sau "*SA*";
- k) "*clasificat*" se refera la clasificarea unui produs sau material intr-o pozitie distincta;
- l) "*transport*" inseamna produsele trimise simultan de la un exportator la un destinatar sau transportate sub acoperirea unui singur document de transport unic de la exportator la destinatar sau, in absenta acestuia, sub acoperirea unei singure facturi;
- m) "*teritorii*" include apele teritoriale.



TITLUL II

DEFINIREA NOTIUNII DE “PRODUSE ORIGINARE”

Articolul 2 Conditii generale

În scopul aplicării acestui acord, următoarele produse sunt considerate produse originare din una din Parti:

- a) produsele obținute în întregime în una din Parti, în sensul art. 5;
- b) produsele obținute în una din Parti, care încorporează materiale ce nu au fost obținute în întregime acolo, cu condiția ca astfel de materiale să fi suferit prelucrări sau transformări suficiente în una din Parti în sensul art. 6;

Articolul 3 (abolit)

Articolul 4 Cumulul de origine

1. Fara a prejudicia prevederile art. 2, produsele vor fi considerate ca originare din una din Parti, daca sunt obtinute acolo, incorporand materiale originare din Bulgaria, Elvetia (inclusiv Liechtenstein¹), Republica Ceha, Estonia, Comunitatea Europeana, Ungaria, Islanda, Lituania, Letonia, Norvegia, Polonia, Romania, Slovenia, Republica Slovaca, si Turcia, in conformitate cu prevederile Protocolului privind regulile de origine, anexa la acordurile dintre Parti si fiecare dintre aceste tari, cu conditia ca materialele respective sa fi suferit in una din Parti prelucrari sau transformari care sa depaseasca operatiunile prevazute la art. 7. Nu este necesar ca aceste materiale sa fi suferit prelucrari sau transformari.
2. In cazul in care prelucrarile sau transformarile care au avut loc in una din Parti nu depasesc operatiunile mentionate la art. 7, produsul obtinut va fi considerat originar din una din Parti numai in cazul in care valoarea adaugata acolo este mai mare decat valoarea materialelor utilizate, originare din oricare dintre tarile prevazute la paragraful 1. In caz contrar, produsul obtinut va fi considerat ca originar din tara din care provin materialele originare cu valoarea cea mai mare, folosite la fabricarea in una din Parti.
3. Produsele originare din una din tarile mentionate la paragraful 1, care nu au suferit nici o prelucrare sau transformare in una din Parti, isi pastreaza originea, daca sunt exportate in una dintre aceste tari.
4. Cumulul definit in acest articol poate fi aplicat numai produselor si materialelor care au dobandit statutul de originar prin aplicarea unor reguli de origine identice cu cele mentionate in acest Protocol



¹ Principatul Liechtenstein are uniune vamala cu Elvetia si este parte contractanta la Acordul privind spatiul economic european

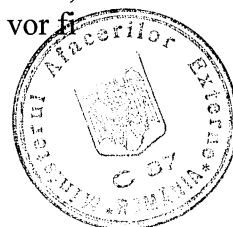
Articolul 5
Produse obtinute in intregime

1. Sunt considerate ca obtinute în întregime în una din Parti urmatoarele:
 - a) produsele minerale extrase din solul sau subsolul lor marin;
 - b) produsele vegetale recoltate acolo;
 - c) animalele vii născute și crescute acolo;
 - d) produse ale animalelor vii crescute acolo;
 - e) produsele obținute din vânătoare și din pescuit;
 - f) produse ale pescuitului marin și alte produse scoase din mare în afara apelor teritoriale ale unei Parti de către vasele ei;
 - g) produsele fabricate la bordul vaselor lor uzină exclusiv din produsele la care se face referire la punctul f);
 - h) articolele uzate, colectate acolo, destinate numai recuperării materiilor prime, inclusiv anvelope uzate destinate reșapării sau folosite ca deșeuri;
 - i) deșeurile și reziduurile rezultate din operațiuni de producție;
 - j) produsele extrase din solul sau subsolul marin în afara apelor lor teritoriale, cu condiția ca ele sa aibă drepturi de exploatare exclusivă a acelui sol sau subsol;
 - k) mărfurile produse acolo, exclusiv din produsele menționate la punctele a)-j).
2. Termenii “vasele lor” și “vasele lor uzină” de la paragrafele 1.f) și 1.g) se aplică numai vaselor și vaselor uzină:
 - a) care sunt înregistrate sau înmatriculate într-una din Parti;
 - b) care navighează sub pavilionul unei Parti;
 - c) care sunt deținute în proporție de cel puțin 50% de cetățeni ai uneii Parti, sau de o companie al cărui sediu se afla într-una din aceste Parti, ai cărei manageri sau manager, președinte al consiliului de conducere și majoritatea membrilor acestor consilii sunt cetățeni ai unei Parti și care, în plus, în cazul asociațiilor sau societăților cu răspundere limitată, cel puțin jumătate din capital aparține acestor state, instituțiilor publice sau unor cetățeni ai acestor state;
 - d) ai căror ofițeri sau conducători sunt cetățeni ai unei Parti;
 - și
 - e) cel puțin 75% din membrii echipajului sunt cetățeni ai unei Parti.

Articolul 6
Produse suficient prelucrate sau transformate

1. Pentru aplicarea art. 2, produsele care nu sunt obținute în întregime sunt considerate ca fiind suficient prelucrate sau transformate atunci când sunt indeplinite condițiile stipulate în lista-anexa nr. II la acest protocol.

Condițiile la care se face referire mai sus indică, pentru toate produsele acoperite de acord, prelucrarea sau transformarea care trebuie realizata asupra materialelor neoriginare folosite la fabricarea acestor produse si se aplica numai pentru aceste materiale. În consecință, dacă un produs care a dobândit caracterul de produs originar prin îndeplinirea condițiilor stabilite în listă, este folosit la fabricarea unui alt produs, condițiile aplicabile produsului în care este încorporat nu se aplică acestuia și nu vor fi luate în considerare materialele neoriginare care au fost folosite la fabricarea sa.



2. Prin derogare de la prevederile paragrafului 1, materialele neoriginare care, în conformitate cu condițiile stabilite în listă, nu ar trebui să fie folosite la fabricarea unui produs pot, cu toate acestea, să fie folosite, cu condiția ca:

- a) valoarea lor totală să nu depășească 10% din prețul de uzină al produsului;
- b) oricare dintre procentajele date în listă pentru valoarea maximă a materialelor neoriginare să nu fie depășite prin aplicarea acestui paragraf.

Acest paragraf nu se aplica produselor încadrate la capitolele 50 la 63 ale Sistemului armonizat.

3. Paragrafele 1 și 2 se aplică conform prevederilor art. 7.

Articolul 7

Prelucrări sau transformări insuficiente

1. Fără a prejudicia paragraful 2, următoarele operațiuni sunt considerate prelucrări sau transformări insuficiente pentru a conferi statutul de produse originare, indiferent dacă cerințele art. 6 sunt îndeplinite:

- a) operațiuni pentru asigurarea pastrării în bune condiții a produselor în timpul transportului și depozitării;
- b) desfacerea și asamblarea pachetelor;
- c) spălare, curățare, îndepărtarea prafului, a oxidului, a uleiului, a vopselelor sau a altor acoperitori;
- d) calcarea sau presarea textilelor;
- e) simple operațiuni de vopsire și lustruire;
- f) coajă, albire parțială sau totală, lustruire și glazurare a cerealelor și orezului;
- g) operațiuni de colorare a zahărului sau formare a bucatilor de zahăr;
- h) înlăturarea pielitei, scoaterea samburilor și coajă fructelor, nucilor și legumelor;
- i) ascutirea, simpla macinare sau zdrobire sau simpla tăiere;
- j) cernerea, trierea, sortarea, clasificarea, încadrarea, imbinarea (inclusiv alcătuirea seturilor de mărfuri);
- k) simpla imbuteliere în sticle, flacoane, introducerea în cutii de conserve, ambalarea în saci, cutii, lazi, fixarea pe planșete sau panouri și toate celelalte operațiuni simple de ambalare;
- l) aplicarea sau imprimarea pe produse sau pe ambalajele lor, de mărci, etichete, embleme și alte semne distinctive similare;
- m) simplul amestec de produse, chiar din categorii diferite;
- n) simpla asamblare a părților de articole pentru a constitui un articol complet sau dezasamblarea produselor în parti;
- o) cumulul a două sau mai multor operațiuni dintre cele specificate la punctele a)-n);
- p) sacrificarea animalelor;

2. Toate operațiunile efectuate în una din Parti asupra unui anumit produs vor fi considerate împreună atunci când se determină dacă prelucrarea sau transformarea suferită de acel produs urmează a fi considerată ca insuficientă în sensul paragrafului 1.



Articolul 8
Unitatea de luat în considerare

1. Unitatea de luat în considerare pentru aplicarea prevederilor acestui protocol va fi produsul în cauză care este considerat ca unitate de baza la determinarea clasificării bazate pe nomenclatura Sistemului armonizat.

În consecință, urmează ca:

a) în cazul în care un produs compus dintr-un grup sau un ansamblu de produse este clasificat în termenii Sistemului armonizat la o singură poziție tarifară, întregul constituie unitatea de luat în considerare;

b) în cazul în care un transport constă într-un număr de produse identice clasificate la aceeași poziție a Sistemului armonizat, fiecare produs trebuie luat individual la aplicarea prevederilor acestui protocol.

2. Atunci când, în baza Regulii Generale nr. 5 a Sistemului armonizat, ambalajul este clasificat împreună cu produsul pe care îl conține, el este inclus în scopul determinării originii.

Articolul 9
Accesorii, piese de schimb si unelte

Accesoriile, piesele de schimb și uneltele expediate o data cu un echipament, cu o mașină, cu un aparat sau cu un vehicul și care fac parte din echiparea normală și sunt incluse în preț sau nu sunt facturate separat sunt considerate ca formând un tot cu echipamentul, mașina sau vehiculul respectiv.

Articolul 10
Seturi

Seturile, conform prevederilor Regulii Generale de incadrare nr. 3 din Sistemului armonizat, sunt considerate originare cu condiția ca toate articolele componente sa fie originare. Totuși, un set compus din articole originare și neoriginare este considerat ca originar în întregime, cu condiția ca valoarea articolelor neoriginare să nu depășească 15% din prețul de uzină al setului.

Articolul 11
Elemente neutre

Pentru a determina dacă un produs este originar, nu este necesar să se determine originea următoarelor elemente care ar putea fi folosite la fabricarea sa:

- a) energia și combustibilul;
- b) instalații și echipamentele;
- c) mașini și unelte;
- d) mărfuri care nu intră și care nu sunt destinate sa intre în compoziția finală a produsului.



TITLUL III CONDITII TERITORIALE

Articolul 12 Principiul teritorialității

1. Condițiile stabilite în titlul II privind dobândirea statutului de produs originar trebuie să fie îndeplinite fără întrerupere în una din Parti, cu excepția celor prevăzute la art. 4 și la paragraful 3 din acest articol.

2. Atunci când marfurile originare exportate din una din Partii într-o altă țară sunt returnate, acestea trebuie să fie considerate, cu excepția prevederilor art. 4, ca fiind neoriginare, dacă nu se demonstrează autorităților vamale că:

- a) mărfurile returnate sunt aceleași cu cele exportate; și
- b) ele nu au suferit nici o operațiune peste cea necesară păstrării lor în aceeași stare în timp ce s-au aflat în acea țară sau când au fost exportate.

3. Dobândirea statutului de produs originar în conformitate cu condițiile stipulate la titlul II nu va fi afectată de prelucrările sau de transformările efectuate în afara Partilor asupra materialelor exportate din Parti și reimportate ulterior acolo, cu condiția ca:

- a) materialele respective să fie obținute în întregime în una din Parti ori acestea să fi suferit, anterior efectuării exportului, prelucrări sau transformări peste operațiunile la care se face referire la art. 7;

și

- b) să se poată demonstra autorităților vamale ca:

- (i) marfurile reimportate au fost obținute prin prelucrarea sau prin transformarea materialelor exportate;

și

- (ii) valoarea adăugată totală, dobândită în afara Partilor prin aplicarea prevederilor acestui articol, să nu depășească 10 % din prețul de uzină al produsului final pentru care este solicitat statutul de originar.

4. În scopul aplicării paragrafului 3, condițiile necesare dobândirii statutului de produs originar, stipulate la titlul II, nu se aplică prelucrărilor sau transformărilor efectuate în afara Partilor. Cu toate acestea, în lista cuprinsă în anexa nr. II, acolo unde în determinarea statutului de originar al produsului finit se aplică o regulă ce stipulează o valoare maximă pentru toate materialele neoriginare încorporate, valoarea totală a materialelor neoriginare încorporate pe teritoriul Partii în cauză, luată împreună cu valoarea adăugată totală, dobândită în afara Partii prin aplicarea prevederilor acestui articol, nu trebuie să depășească procentajul stipulat.

5. În scopul aplicării paragrafelor 3 și 4 prin “valoarea adăugată totală” se înțelege toate costurile acumulate în afara Partii, inclusiv valoarea materialelor încorporate acolo.

6. Prevederile paragrafelor 3 și 4 nu se aplică produselor care nu îndeplinesc condițiile stipulate în lista cuprinsă în anexa II și celor considerate suficient prelucrate sau transformate, cu aplicarea toleranței generale prevăzute la art. 6(2).



7. Prevederile paragrafelor 3 și 4 nu se aplica produselor încadrate la cap. 50-63 ale Sistemului armonizat.

8. Prelucrările sau transformările efectuate în afara unei Parti, de tipul celor prevăzute în acest articol, sunt realizate conform regimului de perfecționare pasivă sau aranjamentelor similare.

Articolul 13

Transportul direct

1. Regimul preferențial prevăzut în acord este aplicabil numai produselor care satisfac cerințele acestui protocol, care sunt transportate direct între Parti sau pe teritoriile altor țări la care se face referire la 4. Totuși, produsele constituind un singur transport pot fi transportate prin alte teritorii și, dacă este cazul, cu transbordare sau depozitare temporară în aceste teritorii, cu condiția ca produsele să rămână sub supravegherea autorităților vamale ale țării de tranzit sau de depozitare și ca ele să nu fie supuse altor operațiuni în afara celor de descărcare, reîncărcare sau oricărei alte operațiuni destinate a asigura conservarea lor ca atare.

Produsele originare pot fi transportate prin conducte prin alt teritoriu decât cel al Partilor.

2. Dovada că au fost îndeplinite condițiile prevăzute la paragraful 1 este adusă autorităților vamale ale țării de import prin prezentarea:

a) fie a unui document de transport unic ce a permis trecerea prin țara de tranzit; sau

b) fie a unui certificat eliberat de către autoritățile vamale ale țării de tranzit, care conține:

(i) o descriere exactă a produselor;

(ii) data descărcării și reîncărcării produselor și, dacă este cazul, indicarea navelor folosite sau a altor mijloace de transport utilizate; și

(iii) certificarea condițiilor în care produsele au staționat în țara de tranzit;

c) fie, în lipsa acestora, a oricăror documente probatorii.

Articolul 14

Expoziții

1. Produsele originare, trimise pentru expoziție într-o altă țară decât cele la care se face referire la art. 4 și vândute după expoziție pentru a fi importate în una din Parti, beneficiază la import de prevederile acordului, cu condiția de a se demonstra autorităților vamale că:

a) un exportator a expedit aceste produse din una din Parti în țara în care este organizată expoziția și că au fost expuse acolo;

b) exportatorul a vândut produsele sau le-a cedat unui destinatar din una din Parti;

c) produsele au fost expediate în timpul desfășurării expoziției sau imediat după aceea, în starea în care au fost trimise pentru expoziție; și

d) produsele nu au fost folosite, din momentul în care au fost expediate pentru expoziție, în alte scopuri decât cele legate de prezentarea lor la expoziția respectivă.



2. O dovadă de origine trebuie să fie eliberată sau întocmită în conformitate cu prevederile titlului V și prezentată în condițiile normale autorităților vamale ale țării de import. Denumirea și adresa expoziției trebuie să fie indicată pe aceasta. Atunci când este necesar, poate fi solicitată o dovadă documentară suplimentară privind condițiile în care au fost expuse.

3. Prevederile paragrafului 1 se aplică tuturor expozițiilor, târgurilor sau manifestărilor publice similare, cu caracter comercial, industrial, agricol și meșteșugăresc, în afara celor organizate în interes particular în magazine sau localuri comerciale și care au ca obiect vânzarea produselor străine și în timpul cărora produsele rămân sub control vamal.

TITLUL IV

DRAWBACK SAU EXCEPTARE DE LA PLATA TAXELOR VAMALE

Articolul 15

Interzicerea drawback sau a exceptării de la plata taxelor vamale

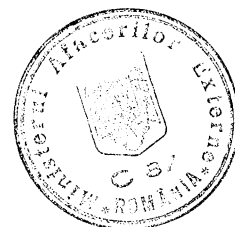
1. Materialele neoriginare folosite la fabricarea produselor originare din una din Parti sau din una din celelalte țări la care se face referire la 4, pentru care o dovadă de origină este eliberată sau întocmită în concordanță cu prevederile titlului V, nu beneficiază în nici una din Parti, de drawback sau de exceptare de la plata taxelor vamale.

2. Interdicția prevăzută la paragraful 1 se va aplica oricărei înțelegeri de restituire, remitere sau neplata, parțială sau completă a taxelor vamale sau a taxelor având efect echivalent, aplicabile în una din Parti materialelor folosite în fabricație, dacă astfel de restituiri, remiteri sau neplata se aplică, expres sau în fapt atunci când produsele obținute din materialele menționate sunt exportate și nu atunci când sunt reținute pentru consumul intern.

3. La cererea autorităților vamale, exportatorul produselor acoperite de o dovadă de origine trebuie să prezinte, în orice moment, toate documentele corespunzătoare care dovedesc că nu a fost obținută nici o restituire a taxelor vamale pentru materialele folosite la fabricarea produsului în cauză și că toate taxele vamale sau taxele având efect echivalent, aplicabile pentru astfel de materiale, au fost plătite.

4. Prevederile paragrafelor 1 la 3 se aplică, de asemenea și ambalajelor, în sensul art.8.2, accesoriilor, pieselor de schimb și uneltelor, în sensul art. 9 și produselor dintr-un set, în sensul art. 10, atunci când astfel de articole sunt neoriginare.

5. Prevederile paragrafelor 1 la 4 se aplică numai materialelor acoperite de acord. În plus, ele nu vor împiedica aplicarea unui sistem de restituire la export pentru produsele agricole, aplicabil la export în conformitate cu prevederile acordului.



TITLUL V DOVADA ORIGINII

Articolul 16 Condiții generale

1. Produsele originare din una din Parti beneficiază la importul în alta Parte beneficiază de prevederile acordului prin prezentarea:

a) fie a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR 1, al cărui model figurează în anexa nr. III;

b) fie, în cazurile specificate la art. 21. 1, a unei declarații, ulterior denumită *declarație pe factura*, dată de exportator pe o factură, pe o notă de livrare sau pe orice alt document comercial care descrie produsele în cauză, suficient de detaliat pentru a permite identificarea lor; textul declarației pe factura figurează la anexa nr. IV

2. Prin derogare de la dispozițiile paragrafului 1, produsele originare în sensul acestui protocol, beneficiază, în cazurile specificate la articolul 26, de prevederile acestui acord fără a fi necesar să se prezinte nici unul din documentele la care se face referire mai sus.

Articolul 17 **Procedura pentru eliberarea unui certificat** de circulație a mărfurilor EUR1

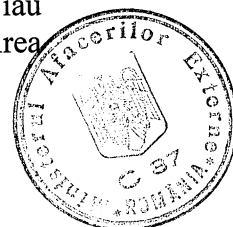
1. Un certificat de circulație a mărfurilor EUR. 1 este eliberat de către autoritățile vamale ale țării exportatoare pe baza cererii scrise a exportatorului sau, sub răspunderea exportatorului, de către reprezentantul sau autorizat.

2. În acest scop, exportatorul sau reprezentantul său autorizat completează atât certificatul de circulație a mărfurilor EUR. 1, cât și formularul de cerere, ale căror modele figurează în anexa nr. III. Aceste formulare se completează într-una din limbile unui Parti sau ale unei țări la care se face referire în art. 4 și conform prevederilor legale ale țării de export. Formularele completate cu caractere de mână trebuie scrise cu cerneală, cu majuscule. Descrierea produselor trebuie să fie făcută în caseta destinată acestui scop, fără a lăsa nici o linie liberă. În cazul în care caseta nu este completată în întregime, trebuie să fie trasă o linie orizontală sub ultima linie a descrierii, spațiul liber fiind barat.

3. Exportatorul care solicită eliberarea unui certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 trebuie să prezinte oricând, la cererea autorităților vamale ale țării exportatoare în care se eliberează certificatul de circulație a mărfurilor EUR 1, toate documentele necesare care dovedesc caracterul originar al produselor în cauză precum și îndeplinirea celorlalte condiții stipulate în acest protocol.

4. Un certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 este eliberat de către autoritățile vamale ale unei Parti, dacă produsele în cauză pot fi considerate produse originare din una din Parti sau din una din țările la care se face referire la 4 și dacă îndeplinesc celelalte cerințe stipulate în acest protocol.

5. Autoritățile vamale emitente ale certificatului de circulație a mărfurilor EUR 1 iau toate măsurile pentru a verifica caracterul originar al produselor și îndeplinirea



celorlalte condiții stipulate în acest protocol. În acest scop, vor avea dreptul să solicite orice document justificativ și să realizeze orice control în contabilitatea exportatorului sau orice altă verificare considerată necesară. Acestea se vor asigura, de asemenea, că documentele la care se face referire la paragraful 2 sunt completate corespunzător. Ele verifica în mod special dacă spațiul rezervat descrierii mărfurilor a fost completat în așa fel încât să excludă orice posibilitate de adăugare frauduloasă.

6. Data eliberării certificatului de circulație a mărfurilor EUR. 1 trebuie indicată în caseta nr. 11 a acestuia.

7. Certificatul de circulație a mărfurilor EUR. 1 este eliberat de către autoritățile vamale și pus la dispoziția exportatorului de îndată ce prezentul export a fost efectuat sau asigurat.

Articolul 18

Certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 eliberat "a posteriori"

1. Prin derogare de la prevederile art. 17.7, un certificat de circulație a mărfurilor EUR. 1 poate fi eliberat, în mod excepțional, după exportul produselor la care se refera dacă:

a) nu a fost eliberat în momentul exportului din cauza unor erori, omisiuni involuntare sau circumstanțe speciale;

sau

b) se demonstrează autorităților vamale că a fost eliberat un certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 dar nu a fost acceptat la import din motive tehnice.

2. Pentru punerea în aplicare a prevederilor paragrafului 1, exportatorul trebuie să indice în cererea sa locul și data exportului produselor la care se referă certificatul de circulație a mărfurilor EUR 1, precum și motivul solicitării sale.

3. Autoritățile vamale pot elibera un certificat de circulație a mărfurilor EUR. 1 "a posteriori" numai după verificarea concordantei dintre informațiile furnizate în cererea exportatorului și cele din dosarul corespunzător.

4. Certificatele de circulație a mărfurilor EUR. 1 eliberate "a posteriori" trebuie să fie vizate cu una din următoarele expresii:

BG	"ИЗДАДЕН В ПОСЛЕДСТВИЕ"
CZ	"VYSTAVENO DODATEČNE"
DE	"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT",
EN	"ISSUED RETROSPECTIVELY"
FR	"DÉLIVRÉ A POSTERIORI"
HU	"KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"
RO	"EMIS A POSTERIORI"
PL	"WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNE "
SK	"VYSTAVENÉ DODATOČNE"
SL	"IZDANO NAKNADNO"

sau o fraza în limba celorlalte țări la care se face referire în art. 4



5. Mențiunea la care se face referire la paragraful 4 se trece în caseta "Observații" a certificatului de circulație a mărfurilor EUR. 1.

Articolul 19

Eliberarea unui duplicat al certificatului de circulație a mărfurilor EUR 1

1. În cazul furtului, pierderii sau distrugerii unui certificat de circulație a mărfurilor EUR 1, exportatorul poate cere autorităților vamale emitente eliberarea unui duplicat pe baza documentelor de export pe care le posedă.

2. Duplicatului emis în acest mod trebuie să i se aplice una din următoarele mențiuni:

BG	"ДУБЛИКАТ"
CZ	"DUPLIKÁT"
DE	"DUPLIKÁT"
EN	"DUPLICATE"
FR	"DUPLICATA"
HU	"MÁSOLAT"
PL	"DUPLIKAT"
RO	"DUPLICAT"
SK	"DUPLIKÁT"
SL	"DVOJNIK"

sau o fraza in limba celorlalte tari la care se face referire in art. 4.

3. Mențiunea de la paragraful 2 este înscrisă în caseta "Observații" a duplicatului certificatului de circulație a mărfurilor EUR. 1.

4. Duplicatul, care trebuie să poarte data emiterii certificatului original de circulație a mărfurilor EUR. 1, va fi valabilă de la aceeași dată.

Articolul 20

Eliberarea de certificate de circulație a mărfurilor EUR 1 pe baza unei dovezi de origine eliberată sau făcută anterior

În cazul în care produsele originare sunt plasate sub controlul unei unități vamale din una din Partii, este posibil să se înlocuiască dovada originală a originii printr-unul sau mai multe certificate de circulație a mărfurilor EUR. 1 în scopul trimiterii tuturor sau a unei părți din aceste produse oriunde în interiorul acelei Partii. Certificatele de circulație a mărfurilor EUR. 1 înlocuitoare, sunt eliberate de către unitatea vamală sub controlul căreia sunt plasate produsele.

Articolul 20a)

Separarea contabilă

1. În cazul în care apar costuri considerabile sau dificultăți materiale în timpul operațiunilor de păstrare a stocurilor separate de materiale originare și neoriginare care sunt identice și interschimbabile, autoritățile vamale, la cererea scrisă a celor în



cauza, pot sa autorizeze asa-numita "separare contabila", metoda utilizata pentru administrarea acestor stocuri.

2. Aceasta metoda trebuie sa garanteze ca, pentru o perioada de referinta specifica, numarul produselor obtinute care pot fi considerate "originare" este acelasi cu cel al produselor care ar fi putut fi obtinute in cazul in care ar fi existat o separare fizica a stocurilor.

3. Autoritatile vamale pot acorda o astfel de autorizatie, supusa oricaror conditii considerate corespunzatoare.

4. Aceasta metoda este inregistrata si se aplica pe baza principiilor generale contabile aplicabile in tara in care produsul a fost fabricat.

5. Beneficiarul acestei facilitati poate emite sau solicita dovada de origine, dupa caz, pentru cantitatea de produse care pot fi considerate "originare". La solicitarea autoritatilor vamale beneficiarul va furniza o declaratie referitoare la modul in care au fost administrate cantitatile.

6. Autoritatile vamale vor monitoriza utilizarea autorizatiei si o pot retrage oricand in cazul in care beneficiarul nu o utilizeaza corespunzator sau nu indeplineste oricare dintre celelalte conditii mentionate in acest protocol.

Articolul 21

Condiții pentru întocmirea unei declarații pe factură

1. O declarație pe factură la care se face referire la art. 16. 1 b) poate fi întocmită:

a) de către un exportator autorizat în sensul art. 22,

sau

b) de către un exportator pentru orice transport constând dintr-unul sau mai multe colete conținând produse originare a căror valoare totală nu depășește 6000 EURO.

2. O declarație pe factură poate fi întocmită dacă produsele în cauză pot fi considerate ca produse originare din una din Parti sau dintr-una din tarile la care se face referire la art. 4 și daca îndeplinesc celelalte condiții stipulate in acest protocol.

3. Exportatorul care întocmește o declarație pe factură trebuie să prezinte, în orice moment, la solicitarea autorităților vamale ale tarii exportatoare, toate documentele necesare care dovedesc caracterul original al produselor în cauza precum si îndeplinirea celorlalte condiții stipulate in acest protocol.

4. O declarație pe factură este făcută de către exportator prin dactilografiere, ștampilare sau tipărire pe factură, pe documentul de livrare sau pe alt document comercial după modelul de text ce figurează în anexa IV, folosind una dintre versiunile lingvistice stabilite în acea anexă și în conformitate cu prevederile legale interne ale țării exportatoare. Declarația poate fi completata si de mână; in acest caz ea trebuie scrisă cu majuscule, cu cerneală.

5. Declarațiile pe factură trebuie sa fie semnate de mana, in original, de catre exportator. Totuși, un exportator autorizat în sensul art. 22 nu este obligat să semneze



astfel de declarații, cu condiția să prezinte un angajament scris autorităților vamale ale țării exportatoare prin care acceptă întreaga responsabilitate pentru orice declarație pe factură care îl identifică pe el ca și când ar fi fost semnată original de el.

6. O declarație pe factură poate fi întocmită de către exportator în cazul în care produsele la care se referă sunt exportate sau după export, cu condiția ca aceasta să fie prezentată în țara importatoare nu mai târziu de 2 ani după efectuarea importului produselor la care se referă.

ARTICOLUL 22

Exportator autorizat

1. Autoritățile vamale ale țării exportatoare pot autoriza orice exportator, la care se face referire în continuare ca "*exportator autorizat*", care efectuează frecvent transporturi de produse în baza prevederilor acestui acord, să întocmească declarații pe facturi, indiferent de valoarea produselor în cauză. Un exportator care solicită o astfel de autorizație trebuie să ofere autorităților vamale toate garanțiile necesare pentru verificarea caracterului original al produselor precum și îndeplinirea celorlalte cerințe ale acestui protocol.

2. Autoritățile vamale acorda statutul de exportator autorizat, dacă acesta îndeplinește condițiile pe care ele le consideră necesare.

3. Autoritățile vamale vor acorda exportatorului autorizat o autorizație vamală numerotată, care va apărea pe declarația pe factură.

4. Autoritățile vamale vor controla folosirea autorizației de către exportatorul autorizat.

5. Autoritățile vamale pot retrage autorizația în orice moment. Ele vor proceda în acest mod atunci când exportatorul autorizat nu mai oferă garanțiile la care se face referire în paragraful 1, nu mai îndeplinește condițiile la care se face referire în paragraful 2 sau se folosește într-un mod incorect de autorizație.

ARTICOLUL 23

Valabilitate dovezii de origine

1. Dovada originii este valabilă 4 luni de la data emiterii în țara exportatoare și trebuie prezentată în termenul menționat autorităților vamale ale țării importatoare.

2. Dovezile de origine prezentate autorităților vamale ale țării importatoare după expirarea termenului de prezentare prevăzut la paragraful 1 pot fi acceptate în vederea aplicării regimului preferențial, atunci când nerespectarea termenului se datorează unor împrejurări excepționale.

3. În celelalte cazuri de prezentare întârziată, autoritățile vamale ale țării importatoare pot accepta dovezile de origine atunci când produsele au fost prezentate înainte de data limită.



ARTICOLUL 24

Prezentarea dovezii de origine

Dovezile de origine vor fi prezentate autorităților vamale ale țării importatoare în conformitate cu procedurile aplicabile în acea țară. Autoritățile respective au dreptul să solicite o traducere a unei dovezi a originii și pot, de asemenea, să solicite ca declarația de import să fie însoțită de o declarație a importatorului prin care acesta atestă ca produsele îndeplinesc condițiile cerute pentru aplicarea acordului.

ARTICOLUL 25

Importul eşalonat

În cazul în care, la cererea importatorului și în condițiile stabilite de către autoritățile vamale ale țării importatoare, produsele neasamblate sau demontate în sensul Regulii Generale de încadrare 2 a) a Sistemului armonizat, încadrate în secțiunile XVI și XVII sau la pozițiile 73.08 și 94.06 ale Sistemului armonizat, sunt importate în tranșe, o singură dovadă de origine pentru aceste produse va fi depusă la autoritățile vamale la importul primei tranșe.

ARTICOLUL 26

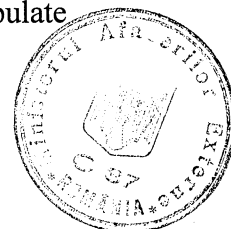
Exceptări de la prezentarea dovezii originii

1. Produsele trimise, sub formă de colete mici, de către persoane particulare către persoane particulare sau care fac parte din bagajul personal al călătorilor, sunt considerate produse originare, fără a se cere prezentarea unei dovezi de origine, cu condiția ca aceste produse să reprezinte importuri lipsite de orice caracter comercial și aceasta de îndată ce sunt declarate ca îndeplinind condițiile necesare pentru aplicarea acestui protocol și atunci când nu există nici o îndoială în ceea ce privește sinceritatea acestei declarații. În cazul produselor expediate prin poștă, aceasta declarație poate fi făcută pe declarația CN22/CN23 sau pe o foaie de hârtie anexată aceluși document.
2. Importurile cu caracter ocazional sau care constau numai din produse pentru uzul personal al destinatarilor, călătorilor sau familiilor lor sunt considerate importuri lipsite de orice caracter comercial, dacă, prin natura și cantitatea lor, este evident că nu sunt destinate comercializării.
3. În plus, valoarea totală a acestor produse nu trebuie să depășească 500 EURO pentru pachetele mici sau 1200 EURO pentru conținutul bagajelor personale ale călătorilor.

ARTICOLUL 27

Documente probatorii

Documentele la care se face referire la art. 17. 3 și la art. 21. 3, folosite în scopul de a se dovedi că produsele acoperite de un certificat de circulație a mărfurilor EUR. 1 sau de o declarație pe factura pot fi considerate produse originare din una din Partii sau din una din țările la care se face referire la art. 4 și îndeplinesc celelalte condiții stipulate în acest protocol pot consta *inter alia* din următoarele:



a) dovada directă a operațiunilor realizate de către exportator sau furnizor pentru a obține bunurile în cauză, conținute, de exemplu, în conturile sale sau în contabilitatea sa internă;

b) documente care dovedesc caracterul original al materialelor folosite, emise sau întocmite în una din Parti, atunci când aceste documente sunt folosite conform legislației naționale;

c) documente care dovedesc prelucrările sau transformările materialelor, eliberate sau întocmite în una din Parti, atunci când aceste documente sunt folosite în conformitate cu legislația națională;

d) certificate de circulație a mărfurilor EUR 1 sau declarații pe factura care dovedesc caracterul original al materialelor folosite, eliberate sau întocmite în una din Parti sau într-una din țările la care se face referire la art. 4, în concordanță cu regulile de origine care sunt identice cu regulile cuprinse în acest protocol.

ARTICOLUL 28

Păstrarea dovezii originii și a documentelor probatorii

1. Exportatorul care solicită eliberarea unui certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 trebuie să păstreze cel puțin 3 ani documentele menționate la art. 17. 3.

2. Exportatorul care întocmește o declarație pe factură va păstra cel puțin 3 ani copia de pe aceasta declarație pe factura, precum și documentele la care se face referire la art. 21. 3.

3. Autoritățile vamale ale țării exportatoare care eliberează un certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 vor păstra cel puțin 3 ani cererea la care se face referire la art. 17. 2.

4. Autoritățile vamale ale țării importatoare trebuie să păstreze, cel puțin 3 ani, certificatele de circulație a mărfurilor EUR1 și declarațiile pe factură care le-au fost prezentate.

ARTICOLUL 29

Neconcordanțe și erori formale

1. Constatarea unor mici neconcordanțe între mențiunile făcute pe dovada originii și cele făcute pe documentele prezentate unității vamale, în vederea îndeplinirii formalităților pentru importul produselor, nu anulează *ipso facto* valabilitatea dovezii originii dacă se stabilește în mod evident că acest document corespunde produsului prezentat.

2. Erorile formale evidente, precum erorile de dactilografie pe dovada originii, nu trebuie să determine respingerea acestui document dacă aceste erori nu sunt în măsură să creeze dubii în ceea ce privește corectitudinea declarațiilor făcute în acest document.



ARTICOLUL 30

Sumele exprimate în EURO

1. În scopul aplicării prevederilor art. 21. 1.b) și ale art. 26. 3, în cazurile în care produsele sunt facturate în altă monedă decât EURO, sumele exprimate în monedele naționale ale țărilor la care se face referire în art. 4, echivalente cu sumele exprimate în EURO vor fi fixate anual de către fiecare țară în cauză.
2. Un transport va beneficia de prevederile art. 21. 1.b) sau ale art. 26. 3 cu referire la moneda în care este emisă factura, în conformitate cu suma fixată de către țară în cauză.
3. Sumele ce vor fi utilizate, în orice monedă națională dată, vor reprezenta echivalentul în acea monedă al sumelor exprimate în EURO din prima zi lucrătoare a lunii octombrie și se vor aplica începând cu data de 1 ianuarie a anului următor. Partilor le vor fi notificate sumele respective.
4. O țară poate rotunji, în plus sau în minus, suma rezultată în urma conversiei în moneda națională a unei sume exprimate în EURO. Suma rotunjită însă nu trebuie să difere de suma rezultată în urma conversiei cu mai mult de 5 %.
O țară poate menține neschimbata o sumă în moneda națională, echivalenta unei sume exprimate în EURO, dacă, la momentul corectării anuale prevăzute la paragraful 3, conversia acestei sume, înaintea oricărei rotunjiri, conduce la o creștere mai mică de 15 % a sumei respective exprimate în echivalentul monedei naționale. Echivalentul în moneda națională poate rămâne neschimbat dacă conversia va rezulta într-o descreștere a acelei valori echivalente.
5. Sumele exprimate în EURO vor fi revizuite de către Comitetul mixt la cererea unei Partii. La realizarea acestei revizui, Comitetul mixt va avea în vedere menținerea efectelor limitelor respective în termeni reali. În acest scop, el poate hotărî modificarea sumelor exprimate în EURO.

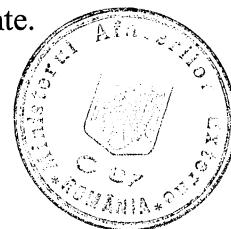
TITLUL VI

Metodele de cooperare administrativă

ARTICOLUL 31

Asistența reciprocă

1. Autoritățile vamale ale Partilor își comunică reciproc speciemenele de ștampile folosite de unitățile lor vamale pentru eliberarea certificatelor de circulație a mărfurilor EUR 1, precum și adresele autorităților vamale competente pentru verificarea acestor certificate și a declarațiilor pe factură.
2. Pentru a asigura aplicarea corespunzătoare a prevederilor acestui protocol, Partile își vor acorda reciproc asistență, prin intermediul administrațiilor vamale competente, la verificarea autenticității certificatelor de circulație a mărfurilor EUR. 1 sau a declarațiilor pe factură și a corectitudinii informațiilor furnizate în aceste documente.



ARTICOLUL 32

Verificarea dovezilor de origine

1. Verificarea ulterioară a dovezilor de origine se efectuează prin sondaj sau ori de câte ori autoritățile vamale ale țării importatoare au suspiciuni întemeiate în legătură cu autenticitatea acestor documente, caracterul original al produselor în cauză sau cu îndeplinirea celorlalte condiții stipulate în acest protocol.
2. În vederea aplicării prevederilor paragrafului 1, autoritățile vamale ale țării importatoare returnează certificatul de circulație a mărfurilor EUR 1 și factura, dacă a fost prezentată, declarația pe factură sau o copie de pe documente autorităților vamale ale țării exportatoare, indicând, dacă este cazul, motivele de fond și de formă care justifică o anchetă. Orice documente sau informații obținute care sugerează că informațiile furnizate în dovezile de origine sunt incorecte, vor fi transmise ca dovadă a cererii de verificare.
3. Verificarea este efectuată de către autoritățile vamale ale țării exportatoare. În acest scop, ele au dreptul să ceară orice dovadă și să realizeze orice verificare a conturilor exportatorului sau orice alt control considerat corespunzător.
4. Dacă autoritățile vamale ale țării importatoare hotărăsc suspendarea acordării regimului preferențial pentru produsele în cauză în așteptarea rezultatelor verificării, ele acordă liberul de vamă importatorului pentru aceste produse, sub rezerva măsurilor de prevedere apreciate ca necesare.
5. Autoritățile vamale care solicită verificarea vor fi informate asupra rezultatelor verificării cât mai curând posibil. Aceste rezultate trebuie să indice cu claritate dacă documentele sunt autentice și dacă produsele în cauză pot fi considerate ca produse originare din una din țări sau din una din țările la care se face referire la art. 4 și dacă îndeplinesc celelalte condiții stipulate în acest protocol.
6. În cazul unor suspiciuni întemeiate, dacă în termenul de 10 luni de la data cererii de control *a posteriori* nu se primește un răspuns sau dacă răspunsul nu conține date suficiente pentru determinarea autenticității documentului în cauză sau a originii reale a produsului, autoritățile vamale care solicită verificarea pot refuza acordarea preferințelor, cu excepția împrejurărilor excepționale.

ARTICOLUL 33

Reglementarea diferendelor

În cazul diferendelor survenite cu ocazia verificărilor menționate la articolul 32, care nu pot fi rezolvate între autoritățile vamale care solicită verificarea și autoritățile vamale răspunzătoare pentru realizarea acestei verificări sau atunci când se ridică o problemă în ceea ce privește interpretarea acestui protocol, ele vor fi prezentate Comitetului mixt.

În toate cazurile, reglementarea diferendelor între importator și autoritățile vamale ale țării importatoare se face conform legislației din țara respectivă.



ARTICOLUL 34

Sanctiuni

Sanctiunile vor fi aplicate oricărei persoane care emite sau determină emiterea unui document ce conține date inexacte în scopul obținerii regimului preferențial pentru produse.

ARTICOLUL 35

Zone libere

1. Partile vor lua toate masurile necesare pentru a se asigura ca produsele comercializate sub acoperirea unei dovezi de origine și care în cursul transportului raman într-o zonă liberă situată pe teritoriul lor, sa nu fie înlocuite cu alte mărfuri și să nu facă obiectul unor manipulări, în afara celor obișnuite, menite să previna deteriorarea lor.

2. Prin derogare de la prevederile paragrafului 1, atunci când produse originare din una din Parti sunt importate într-o zonă liberă sub acoperirea unei dovezi de origine și suferă prelucrări sau transformări, autoritățile vamale competente elibereaza un nou certificat EUR. 1 la cererea exportatorului, dacă tratamentele sau prelucrările suferite sunt în conformitate cu prevederile acestui protocol.

TITLUL VII

Prevederi finale

ARTICOLUL 36

Amendamente la acest protocol

Comitetul mixt poate decide amendarea prevederilor acestui protocol.

ARTICOLUL 37

Subcomitetul vamal

1. Subcomitetul vamal care se poate infiinta va fi insarcinat cu realizarea cooperarii administrative in scopul aplicarii uniforme si corecte a acestui Protocol si a oricaror probleme vamale care ii pot fi incredintate.

2. Subcomitetul va trebui sa fie compus din experti ai Partilor care sunt responsabile de problemele vamale.

ARTICOLUL 38

Anexele

Anexele de la I la V sunt parte integranta din acest protocol.

